



Temerin látképe keleti irányba



Olvasóinknak áldott karácsonyi ünnepeket kívánunk!

Szeretettel meghívjuk Önt és
kedves családját, barátait
**a Juventus énekkar
karácsonyi koncertjére,**
amelyet 2017. december 22-én
19 órakor tartunk
a Szent Rozália-plébániatemplomban.
Vendégünk a temerini Szabó család

A TEMERINI SZIRMAI KÁROLY MME
DECEMBER. 23-án, 20 órakor
A színházteremben bemutatja


Karácsonykor éjfél tájban

Élmű műsorát

Fellépnek:

az egyesület citerazenekara, férfikórusa,
óvodás-, iskolás-, és ifjúsági néptáncosportjai,
a leánykórusok, a vonós zenekar, a drámai csoport,
valamint a FOKOS zenekar Óbecséről
vendég a VADVIRÁG HK Adáról

belépő: 200 dinár



***Áldott, békés és örömteli
karácsonyi ünnepeket kíván
minden temerini polgárnak
Đuro Žiga
Temerin Község polgármestere
és Pásztor Róbert,
a községi képviselő-testület elnöke***



www.stcable.tv

ST CABLE

**A ST CABLE
ÜNNEPI
AJÁNLATA**

**VARÁZSLATOS
KEDVEZMÉNYEK,
MÉG TÖBB
SZÓRAKOZÁS**

INGYENES

**9 HAVI
TELEFON +
DTV ELŐFIZETÉS**

**DTV CSATLAKOZÁS
2 TÉVÉKESZÜLÉKRE**

**DTV CSOMAGOK
HBO
Cinemax HD**

A MAXERS BUTIK

tulajdonosa, Glesszer Margit
kellemes karácsonyi ünnepeket kíván
vásárlóinak és üzletfeleinek.

Tekintse meg kínálatunkat!

Újvidéki u. 344., tel.: 063/59-28-01



Kellemes, örömteli karácsonyi ünnepeket és
egészségben, eredményekben gazdag új évet kíván
minden tagjának és temerini lakosnak
a Temerini Kertbarátkör tagsága



AZ ELEKTROLUX SZR

cég tulajdonosa, Pásztor István
kellemes karácsonyi ünnepeket
és boldog új esztendőt kíván
Temerin minden polgárának.

Tel.: 063/87-34-806

Rózsa u. 55.

Háztartási gépek és klímák javítását vállalom.



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog,
békés, sikerekben gazdag új esztendőt kíván
Temerin polgárainak és kedves klienseinek a

SLENDERTONE

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.

Tanító utca 2., tel.: 851-697, mobil: 063/521-036



Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy
postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a 063/132-1968-as mobilszámot
és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga)
máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Kellemes karácsonyi ünnepeket!

Az 50 éve az Önök szolgálatában levő

Horváth ékszerüzlet

bensőséges karácsonyt és sikeres, boldog
új esztendőt kíván vásárlóinak, üzletfeleinek
és Temerin minden polgárának

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9–14 és 15–18, szombaton 9–13 óra

Továbbra is az önök szolgálatában!



A Marinković könyvelési iroda

tulajdonosa és munkatársai
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikeres, boldog új évet kívánnak
üzletfeleiknek és Temerin polgárainak.



Tel.: 844-130

Rákóczi Ferenc u. 172.

Áldott, békés, szeretetben gazdag karácsonyi ünnepeket
és sikerekben gazdag boldog új esztendőt kíván
minden kedves üzletfelének,
és a Temerini Újság olvasóinak,

A TOT AUTÓMOSODA

tulajdonosa, Tóth Csaba és családja.

Temerin, Marko Orešković utca 43.

Tel: 063/86-88-248



Mareš



AZ ÖN KARDIOLÓGUSA

Temerin, Tanító u. 2.

tel.: 842-124

mob: 063/8-290-793

KELLEMES ÜNNEPEKET KÍVÁN
ÖNÖKNEK A MAREŠ RENDELŐ



Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek,
munkatársunknak és Temerin polgárainak
kellemes karácsonyt és sikerekben gazdag
új évet kívánunk

RAKIĆ OPTIKA BS

Újvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752



Karácsonyi éjféli mise

24-én, szombaton Karácsony előesti szentmise a Telepen 18 órakor.
25-én, hétfőn 0.00 órakor: Karácsonyi éjféli szentmise, 8 órakor a Telepen: Pásztorok miséje, a népért, 10 órakor: Ünnepi nagymise, a temerini házas létvége közösség élő és ell. tagjaiért, †Mészáros István.

Egyházközségi hírek

- Adventi gyónóbúcsú december 21-én, csütörtökön.
- A Juventus ifjúsági kórus karácsonyi hangversenye a plébániatemplomban december 22-én, pénteken 19 órakor.
- A karácsonyi szentmisék előtt negyedórás gyermekműsor.

ÚJÉVI/KARÁCSONYI RENDEZVÉNY – Ma, december 21-én a község háza előtti parkban karácsonyi rendezvényt szervez a helyi turisztikai szervezet, szombaton ugyanott újévi kirakodóvásár. A belépés díjmentes. Részletek: www.temerintourism.org.rs, 021/844-655, temturorg@hotmail.com.

Autósok figyelmébe

Hol van a szőregi fizetőkapu?

Félreértésekre adhatott okot az új autópálya-használati díjszabásról szóló hír. A díjszabás december 5-től érvényes. A hírben többek között közlik, hogy egyes fizetőkapuk megszűnnek, tavaszra lebontják a szőregi fizetőkaput, Újvidéktől Szőregig az úthasználati díj 110 dinár, stb. A félreértés alapja az, hogy az összes hírben szőregi fizetőkapu megnevezés alatt a hírközlő szervek nem azt értik, amit a temeriniiek értenek. Nevezetesen azt, hogy a szőregi fizetőkapu Szőregnél van.

Néhány évtizeddel ezelőtt az autópálya tervezői úgy gondolták, hogy azt a kaput amely az Újvidéki forgalmi csomóponttól (felüljárótól) nyugatra, a pálya megnyitása óta az autópályán van, szőreginek kell nevezni. Temerini szóhasználatban a szőregi fizetőkaput pedig a tervezők nem szőregi, hanem ókéri (Zmajevo) fizetőkapunak nevezték el, bizonyára azért, mert Ókér közelebb van a kapuhoz. Innen a félreértés.

Az autósok megnyugtatóra megállapítjuk tehát, hogy a fizetőkapu Szőregnél ugyanott van, ahol eddig is volt. Csakhogy Ókéri (felhajtó és kijárat) a hivatalos elnevezése. Tavaszra nem azt bontják majd le. Ha Temerinből Szabadkára vagy Magyarországra autózunk, miután elhaladtunk Kamendin mellett, a sorompóhoz érvény gombnyomás után elvesszük a cédulát, azt kilépésig megőrizzük, a sorompó felnyílik, és rátérhetünk az autópályára. A szerb-magyar határig egészen Szabadkáig az úton nincs fizetőkapu (a letérőknél van!). A Szabadka-Dél nevűnél pedig kifizetjük az úthasználati díjat, mely Temerin lakosainak értelmezésében a szőregi csatlakozástól a határig 290 dinár.

D. F.

Adakozás a munkálatokra

A templomtornyon végzett munkálatokat nemcsak a hívek követték örömmel és érdeklődve. A munkálatok befejeztével hálásan köszönjük az eddigi adományokat.

A tervezett kiadások mintegy harmadát a község fedezte, de kétszer annyi az adakozókra vár. Reméljük, hogy a hátralevő összeget a jószándékú, önzetlen adakozók által fedezni tudjuk. Minden eddigi adományt szívből megköszönünk. Isten fizesse meg!

Sz. L.

Karácsony böjti halászlé és bableves

A Kárász Sporthorgász Egyesület értesíti Temerin polgárait, hogy az idén is megszervezi a karácsony böjti halászlé főzését és szétosztását. Minden megjelent személy két porció halászlét kap ingyen. 400 liter kerül kiosztásra, az osztás 11 óra tájban kezdődik, a szokásos helyszínen, a sporthorgászok klubhelyisége előtti plató, Népfront utca 161.

Mindenkit szeretettel vár és kellemes, békés karácsonyt kíván az egyesület elnöksége.

*

A KERTÉSZKEDŐK EGYESÜLETE december 24-én, vasárnap 200 adag böjti babot főz a Gulyáscsárda előtt. A kiosztás déli 12 órakor kezdődik és addig tart, ameddig a készlet elfogy.

(M. P.)

Téli előadássorozat

A Temerini Kertbarátkör a téli előadás sorozat keretében csütörtökön december 21-én mezőgazdasági fórumot szervez este 7 órakor a kertészlakban. Az előadók Juhász Atilla, a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztérium államtitkára, Fremond Árpád Köztársasági képviselő, a Mezőgazdasági Bizottság alelnöke, Ótott Róbert Mezőgazdasági Víz- és Erdőgazdasági titkárhelyettes.

Minden érdeklődőt szeretettel várnak.

S. S.

Karácsony böjtje a tájházban

Vasárnap, karácsony böjtjén 11.30-kor a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület dalárda csoportja betlehemes játékot mutat be a tájház udvarában. A házigazda a felnőtteket mézes pálinkával, míg a gyerekeket szaloncukorral vendégeli meg. Mindenkit szeretettel várunk.



Szombaton, december 23-án este

**karácsonyi buli
a Bambus bárban
a The End együttessel**



Mindenkit szeretettel várnak!

Petrik Andrea és a Kincsem Temerinben

Karácsony másnapján, Temerinben bemutatják a Kincsem című 121 perces magyar romantikus kalandfilmet. Két vetítést terveznek, a jelzett napon 16.30-tól 18.30-ig az elsőt és 19.00-tól 21.00-ig a másodikat. A második vetítés után a közönség találkozik Petrik Andrea színművésznővel, aki a film főszereplője.

Jegyek december 20-tól kaphatók a Papirus könyvesboltban minden hétköznap 8-tól 20 óráig. Érdeklődni ifj. Szűcs Bélánál a következő telefonszámon: 069/545-0255. Felnőtt jegy 250 dinár, diákjegy (18 éven aluliaknak) 150 dinár.

Kincsem. – 12 éven aluliak számára a megtekintése nagykorú felügyelete mellett ajánlott. A Kincsem című magyar romantikus kalandfilmet 2017. március 16-án mutatták be Magyarországon. A Herendi Gábor rendezésében, Nagy Ervin és Petrik Andrea főszereplésével létrejött mű Kincsem, a „csodakanca” életét és korát mutatja be.

A tartalomból: Blaskovich Ernő mindenét elvesztette az 1848/49-es forradalom és szabadságharc után. Céltalan, kicsapongó életet él, amikor egy nap megjelenik élete nagy lehetősége, Kincsem, a csodaló, amellyel sikert sikerre halmoz az európai löversenypályákon. Ezzel a sors tálcán kínálja neki az elégtételt, hogy nemes küzdelemben győzze le ősi ellenségét, von Oettingen bárót. Egyre durvuló rivalizálásukat azonban bonyolítja, hogy Ernő menthetetlenül beleszeret Klara von Oettingenbe, apja gyilkosának lányába. Vajon mi a fontosabb, a szerelem vagy a bosszú?

Viktor Zubko kiállítása

December 22-én este 7 órai kezdettel Viktor Zubko képzőművész kiállításának megnyitóját a temerini galériában. A szervezők minden képzőművészbarátot várnak a kiállítás megnyitóra.

Pécsi Mihályra emlékezünk



Az idén lett volna 80 éves Pécsi Mihály (a képen balról jobbra negyedik) temerini születésű, Kölnben élt vállalkozó, a Jávor Bútorgyár egykori dolgozója, a temerini tanuló ifjúság önzetlen támogatója. Tizennyolc évvel ezelőtt azonban éppen így, karácsony táján, Németországból hazajövet, közlekedési baleset következtében, tragikus hirtelenséggel távozott az élők sorából. Az 1990-es évek második felében az általa működtetett diáksegélyező egyesület, szorgos és odaadó szervezőmunkát végző kuratóriuma segítségével, éveken át havi ösztöndíj formájában jelentős összeggel támogatta a temerini középiskolásokat és egyetemi hallgatókat. Halálának évfordulóján kegyelettel emlékeznek rá a kuratórium volt tagjai és mindazok, akik tanulmányaik során élvezhették jótévedésüket és nagyvonalúságát. A képen az egyesület alapítója és a kuratórium tagjai (balról jobbra): Pécsi Róbert, Mihály fia (apja kíséretében), Döme Csaba (†), id. Nagy József (†), Pécsi Mihály (†), dr. Dujmovics Ferenc, dr. Matuska Mihály és Varga Zoltán (†).

D. F.

Olvasóink figyelmébe

Közöljük tisztelt olvasóinkkal, hogy a Temerini Újság következő, újrászámja a szokásos időben, csütörtökön (már szerdán, december 27-én) kapható lesz az elárúsítóhelyeken. A Temerini Újság január 4-én is megjelenik. E lapszám melléklete a színes falnaptár, valamint a vajdasági helységneveket ábécé sorrendben (szerb-magyar, magyar-szerb keresési lehetőséggel) tartalmazó füzetecske.

A szerkesztőség

Átadták a Szirmai-díjat

Pénteken este a művelődési központ képtárában ünnepélyes keretek között adták át a 42. Szirmai Károly Irodalmi Díjat. A rangos elismerést idén **Oto Horvatnak** ítélte oda a **Miroslav Aleksić, Bordás Győző, Zoran Đerić, Ivan Negrišorac és Franja Petrinović** összetételű bírálóbizottság. Az író a díjat a 2016-ban megjelent Kao Celanovi ljubavnici című novelláskötetével érdemelte ki.



Oto Horvat átveszi a díjat Bordás Győzőtől

Az ünnepélyes díjátadón rövid művelődési műsor keretében emlékeztek meg a temerini születésű Szirmai Károlyról. Magyar és szerb nyelven olvastak fel novelláiból, illetve elhangzott egy megzenésített vers is.

Bordás Győző zsűritag és a Szirmai Károly Emlékbizottság elnöke elmondása szerint szinte egyöntetűen szavaztak az idei elismerés kitüntetésére. Mint mondta, némi hasonlóságot véltek felfedezni Oto Horvat és Szirmai Károly írói világa között. Mindkettőjük novellisztikájában érezhető egyfajta sejtelmesség, homály és bizonytalanság.

Az ünnepségen Oto Horvat munkásságát és novelláskötetét Franja Petrinović, a bírálóbizottság elnöke méltatta.

A rangos elismerésben részesült író, bár nem számított rá, nagyon megörült a díjnak. Elmondása szerint az egyetemi éve alatt ismerte meg a Szirmai Károly Irodalmi Díjat, akkoriban szívesen olvasta a kitüntetettek írásait, de sosem gondolta volna, hogy egyszer ő maga is méltóvá válik az elismerésre. – A kettősség, hogy magyar vagyok, de szerbül írok, számomra a díjban is jelen van. Firenzében élek. Költőként hét kötetem jelent meg, közben fordítottam is, magyar és német írásokat szerb nyelvre. A nyertes kötet számomra teljesen véletlenül jött létre. Felkértek, hogy írjak egy novellát, elfogadtam a felkérést, de később úgy éreztem, hogy nem tudom megcsinálni, sokat idegeskedtem rajta. Végül nem egy novella született meg, hanem tíz – mondta Oto Horvat.

Az est végén szerb és magyar nyelven is felolvasták a díjazott író egy-egy novelláját.

T. D.

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

Gyermeki készülődés

A karácsonyi ünnepekre való készülődés gyereknek és felnőttnek egyaránt sokat jelent. Míg a felnőttek az ilyenkor igencsak tornyosuló mindennapi teendők mellett sokszor erejükön felül is igyekeznek becserkészni otthonukba a közelgő ünnepek hangulatát, addig a gyerekek csöndben kívánságokat szőnek, és olykor türelmetlenül bár, de várják a csodát.

Néhány napja a Bambi Egyesületben járunk, ahol Sarok Tímea és Čordašić Kosić Dragana óvónők felügyelete alatt a kisóvodás gyermekek már lázasan készülődnek a közelgő ünnepekre. A versikék és dalocskák, valamint az óvoda falait és ablakait díszítő gyermekmunkák mind arról árulkodtak, hogy itt bizony komoly munka folyik. Sarok Tímea óvónő készséggel mesélt az egyesületben folytatott munkáról, és arról, hogy mivel töltik mindennapjaikat ilyenkor, ünnepek előtt.

– Dragana és én immár hét éve foglakozunk óvodáskorú gyermekekkel. Az egyesületet három éve alapítottuk. Naponta más-más aktivitás folyik nálunk, mindez két nyelven, magyarul és szerbül. Az utóbbi időben



A gyerekek a karácsonyi mécsesekkel

egyre több gyerek jár hozzánk, aminek nagyon örülünk. Az év folyamán igyekszünk mi is követni az óvodai programot. Nagyon sok verset és mesét olvasunk a gyerekeknek, emellett ismerkedünk a számokkal, formákkal, betűkkel, a természettel, de sokszor tartunk különböző kreatív foglalkozásokat is. Pillanatnyilag 25 kisgyermek jár hozzánk, 2 és 5 év közöttiek. Mivel vegyes a korosztály, nagyon oda kell rájuk figyelni, de ennek is vannak előnyei. A fiatalabbak sok mindent eltanulnak az idősebbektől, akik viszont szívesen segítenek a kisebbeknek az egyes feladatokban. Így hamar kialakul náluk a segítőkészség és a kölcsönös tisztelet.

• **Két nyelven foglalkoztok a gyerekekkel, milyen hatással van ez rájuk?**

– Magyar és szerb anyanyelvű gyerekek egyaránt járnak hozzánk. Azt tapasztaltuk, hogy ez pozitív hatással van rájuk. A magyar gyerekek hamar megismerkednek a környezetnyelvel, és megtanulják az alapokat. A szerbajkú ovisainknál is azt tapasztaltam, hogy fiatal korban könnyebben ismerkednek a magyar nyelvvel. Játékos módon sok mindent el lehet érni a gyerekekkel, ezen sokszor a szülők is meglepődnek.

• **Az ünnepekre való készülődés hogyan zajlik a gyerekekkel?**

– Már nagyon sok ünnepi hangulatú verset és dalocskát megtanítottunk velük. Sokat ügyeskedtünk is, készítettünk hópelyheket, melyekkel kidíszítettük az óvoda ablakait. Sokat vágtunk, ragasztottunk és festettünk.

Készültek karácsonyfák és csizmacskák is papírból, most pedig üvegmécseseket és vázákat csináltunk. A gyerekek mindezt nagyon élvezik, az ilyen kreatív foglalkozásokat kedvelik a legjobban, ezért döntöttünk úgy, hogy a hagyományos évzáró ünnepség helyett egy hasonló jellegű foglalkozást tartunk, ahol a szülőkkel közösen ügyeskedhetnek majd a gyermekek.

mányos évzáró ünnepség helyett egy hasonló jellegű foglalkozást tartunk, ahol a szülőkkel közösen ügyeskedhetnek majd a gyermekek.



A Kókai Imre Általános Iskola kisdíákjai műhelymunka keretében karácsonyfadíszeket készítettek színes papírból. Munkájukat az Első Helyi Közösség kézimunkázó asszonyai felügyelték. Az elkészült műveket a gyerekek büszkén vitték megmutatni szüleiknek – az ünnepeket a díszek még színesebbé fogják varázsolni.

A képen: A műhelymunka résztvevői

Természetesen szavalni és énekelni fognak közben az ovisok, és reméljük, hogy a Téliapó is meglátogat bennünket.

• **Jövő évi terveitek?**

– Nemrégiben új helyre költöztünk. Most a J. N. H. utca 186-os szám alatt van a székhelyünk. Itt már több gyermeket tudunk fogadni. A játszószobában elegendő hely van a gyerekeknek, és a játékaik is elférnek. A kisebbek tágas hálósobában pihenhettek. Az étkező és a konyha is megfelel az igényeinknek. A jövő évre még hátramaradt az udvar kialakítása, egy kis játszótérrel. Terveink között szerepel a 2018-as évben néhány nyílt jellegű foglalkozást is szervezni, melyekre a kisovis gyereken kívül másokat is szívesen várnánk – zárta mondandóját Sarok Tímea óvónő.

Természetesen a gyerekek is szívesen meséltek arról, hogy a Bambi Egyesületben hogyan készülnek az ünnepekre. Mint mondták, nagyon szeretnek kisoviba járni, és már sok barátot is szereztek. Van, aki tanulni, rajzolni szeret, van, aki pihenni, de a játékokat mindannyian kedvelik. Bemutatták a falakat díszítő piros csizmacskákat és karácsonyfákat, melyeket ők készítettek. Büszkén dicsekedtek az aznap befejezett mécsesekkel is. Természetesen szó esett arról is, hogy ilyenkor odahaza mézeskalácsot kell sütni, mert azt a Téliapó is nagyon szereti. Egyesek a Jézuskától, mások a Téliapótól várnak ajándékot. A kérdésre pedig, hogy mit ünnepelünk karácsonykor, azt válaszolták, hogy a Jézuska születésnapját.

T. D.

Lelassulni és föltekinteni!

Évente ilyenaját visszatérő ünnepünk a Karácsony, melynek alkalmával megszokott jelzőkkel illik köszönteni, mint: „boldog, kellemes, áldott, kegyelmekben gazdag” stb. A napokban hallottam egy vallási rádióműsorban, hogy egy katolikus pap a szokásostól eltérően, arra a kérésre, hogy a küszöbönálló ünnep alkalmával mit kíván a hallgatóknak, azt válaszolta: „Lelassulást!” A meglepő jókívánsághoz rövid magyarázatot is fűzött a meglepett riporternek és a hallgatóknak. Az emberi élet üteme napjainkban olyan méreteket ölt, hogy az ünnepre való előkészület csupa rohangászásból és kapkodásból áll. Ennek egyensúlyozására fontos a lelassulás, összeszedettség, megfontolt-ság, összpontosítás, magunkba fordulás és az elmélyülés.

Ehhez hozzáadnék egy másik alkalmi jókívánságot is, ami az idej karácsonyunkat jellemezheti. Az utóbbi időben a plébániatemplom előtt elhaladó járókelők közül többen és többször feltekintenek a toronyra, mint különben. Teszik ezt nemcsak azért, hogy a toronyóról tájékozódjanak a pontos időről, hanem azért is, mert a gondosan felállított állásokon a magasban szorgos munkásokat fedezhetnek fel, akik nagy odaadással, alapos gonddal dolgoznak. Valóban ritka figyelemkeltő tevékenység folyik szemünk láttára: felújítás alatt áll a palermói szent Rozáliáról elnevezett temerini katolikus templomunk tornyának bádogborítása. A kereken hatvan évvel ezelőtti burkolat mára már valóban halaszthatatlan feújításra szorult. Ez alkalommal rézlemezekkel lesz befödve a torony külső felülete.

A kik a templom előtt elhaladva feltekintenek a magasba ívelő toronyra, nem csupán röpke pillantást vetnek fölfelé, hogy az óramutatók állásából tájékozódjanak az időpontról, hanem szemelláthatóan meg-megállva egy kis időre érdeklődve kísérik a munkálatok menetét, előrehaladását. Maga a templom épülete minden kultúrában a város, vagy városrész, a település szívét képezi. Ilyen látványos munkálatok alkalmával megmutatkozik, milyen szavakba

nem foglalható, megmagyarázhatatlan és kifejezhetetlen érzésekkel kötődnek a polgárok egy ilyen objektumhoz. Nem is csupán felekezeti vagy nemzeti hovatartozás alapján, hanem egy bizonyos polgári jóérzés szerint is közmegebecsülésnek örvend a templom.

Előszeretettel így mondjuk: „A mi templomunk!” A környéken, de a világon bárhol is meglátogat egy-egy templomot a mi emberünk, hazatérve azt fogja mondani: „Szép, gyönyörű templomokat láttam, de a miénk...! Nincs sehol még egy, a szívhez közelebb álló templom, mint ahol kereszteltek, amihez gyermekkorom legelső emlékei fűződnek, ahol édesanyám beszélni és keresztvetésre tanított, vagy drága nagymamám imádságra kulcsolta kezeimet, szüleim az elsőáldozási oltárhoz vezettek, szentmisékre jártam, bér mátkoztam, szívem választottjával az esküvői oltárhoz léptem stb.

Ezáltal válik egy ilyen szent épület közkinccsé. Megmagyarázhatatlanul kötődünk hozzá egy életre. Ha a sors úgy hozná, hogy távolba szakadnánk, gyönyörűséges élményt jelentene hosszú idő után is hazatérni, bemenni, imát rebegni benne, találkozni enyéimmel. Milyen fennséges, megmagyarázhatatlan „szent” egy ilyen kötődés, felemelő élmény!

Emberek vagyunk, a Teremtő ajándéka ez a tudat. Karácsony ünnepe a legemberibb ünnep, hiszen maga Isten lesz eggyé velünk, egy közülünk. Benne és általa találkozik Istennel az ember.

Amikor a megújuló toronyra nézünk, felemeljük tekintetünket a magasságokba. Tudjuk, hogy Isten és az Ő világa nem térbeli dimenziókban kereshető. Ő mindenütt jelen van, mindenütt megtalálható a szeretet által. Horizontális, földhözragadt világunkból a templomtorony felfelé mutató „más” dimenzióra utal, amelyről emberi valóságunkban mintha megfeledeznénk. Emelkedjünk fel a vertikális isteni magasságokba! Ezt azért tehetjük meg, mert előttünk Ő épített hidat hozzánk, Ő jött el gőgicsélő gyermekként közénk. Emberi méltóságunkban emelkedjünk istengyermeki magasságokba, mert az Úr azért jött el Betlehemben Gyermekként közénk, hogy magához emeljen bennünket.

Boldog Karácsonyt mindenkinek!

SZUNGYI László

A torony csúcsán - befejeződtek a munkálatok



Gyakorlatilag befejeződtek a Szent Rozália-plébániatemplom toronysisakján végzett bádogfelújítási munkálatok, amelyek során új, vörösrézlemez borítást kapott a torony. A keresztén maradt még egy kis csinosítás, el kell távolítani a lerakódásokat. Az állványzat elbontása szintén nagy odafigyelést igénylő munka, akárcsak mindaz, ami eddig történt. Varga Zoltán felvételén a munkálatokat végzők láthatók, a harmadik felvételen: ifjú Barna Gáspár, Mészáros Árpád, id. Barna Gáspár.

Fenyőillat, méz, szegfűszeg

Kiss Igorral és Kurczinák Kiss Szilviával a karácsonyi előkészületekről beszélgettünk

A családok általában ápolják az ünnepekhez, így a karácsonyhoz kapcsolódó hagyományokat, és tartják magukat a szokásokhoz is. A gyermekek a szülői házban látott felmenőik hagyományát viszik tovább. A házastársak különböző családban nőttek fel, és megtörténhet, hogy az otthonról hozottak nem teljesen azonosak, ezért a kettőből kell kialakítani saját családjuk szokásait szem előtt tartva az ünnephez kapcsolódó hagyományokat. Az ő gyermekeik majd ezt örökítik tovább.

• **A kétgyermekes Kiss családban milyen karácsonyi szokások alakultak ki, illetve mely hagyományokat ápolják a várakozást megelőző adventi időszakban?**

– Abban a szerencsés helyzetben vagyunk, hogy a férjem és a saját családom is ugyanazokat a hagyományokat ápolta, illetve ugyanazon szokásokhoz tartotta magát – mondja Kurczinák Kiss Szilvia, a feleség. – Ezért mi csak továbbvisszük a szüleinktől tanult hagyományokat. Az adventi időszakban, az ünnepre való ráhangolódás és készülődés időtartamában elmaradhatatlan az adventi koszorú. Igyekszünk minden évben megújítani az adventi készülődést a koszorúval egyetemben. Korábban egymásnak készítettünk adventi naptárt is, de az idén ez már nem fért bele az időmbe. Másrészt Luca még túl kicsi ahhoz, hogy értené a naptár lényegét, az ablakocskák nyitogatásának jelentőségét, mivel még nem érzi az idő fogalmát. Egy-két év múlva azonban már készíthetjük. Gyermekkoromban nekem is a Mikulás hozta, előzetesként, hogy ha jó kislány leszek, a Jézuska is ad ajándékot. Folyamatosan díszítgetünk is. Az idén azonban nehezebb ez a feladat, mert a már majdnem 2,5 éves Lucának két hónappal ezelőtt megszületett a kistestvére, Lea. Két kisgyerek mellett nehéz beosztani az időnket, de igyekszünk. Az idén már Lucával közösen gyúrtuk és sütöttük a Luca-pogácsát, úgy ahogyan azt férjem nagyszülei, szülei, illetve a nagymamám tette, csak mi pénzérme helyett inkább idézeteket rejtettünk a pogácsába. Nem feledkeztünk meg a Luca-búzáról sem. Esetünkben az e napi hagyományokhoz fűződik leányunk névnapjának megünneplése is. A hagyományörzés része a narancs, a szegfűszeg, az alma illata lakásunkban. Az előkészületekhez tartozik az aprósütemények elkészítése. Nincsenek hagyományos karácsonyi süteményeink, de mindenképpen készítenek valamilyen diós, mézes és mákos süteményt,

olyat, amilyenre futja időnkéből. Az idén nagyon egyszerű és gyors sütemények, mákos és diós kelt, mézes pogácsa, müzlis, mézes és diós csók készülnek, mert a két gyerek mellett nem tölthetők órákat a konyhában. Feltételezem, hogy édesanyám és a dédi is hozzájárul a sorhoz egy-egy finomsággal: zserbóval, krémmel vagy valami mással. Egyébkény a Luca-nap utá-



A Kiss család: Igor, Szilvia, Luca és Lea

ni napok időjárását nagymamám feljegyzi, és beszámol, hogy a következő évben milyen időre számíthatunk. A böjti menü, ami délben kerül az asztalra, általában halászlé, mákos guba vagy mákos tészta, a család kívánsága szerint. Az asztalról nem maradhat el a méz, a dió, az alma és a fokhagyma sem. Hagyományainkat tiszteletben tartva az asztalt körülülők mindegyike elfogyaszt egy-egy gerezd fokhagymát. A családfő annyi cikkre vágja az almát, ahányan körbeüljük az asztalt. Mindenki választ egy diót, és feltöri, hogy lássa, a következő évben egészséges lesz-e. Amíg gyermektelen házaspár voltunk, rendszeresen eljártunk az éjfélt vagy a karácsony délelőtti szentmisére. Most ez elmarad, de a Juventus karácsonyi koncertjét nem szeretnénk kihagyni. Luca csak négy hónapos volt, amikor először elvittük.

• **Az óbecsei munkahelyére naponta ingázó családfő be tud-e segíteni az előkészületekbe?**

– Tavaly és tavalyelőtt megfőztem a böjti halászlét, de az idén a család a hölgytagok irányításával közösen készíti vegyes halból a tiszait – mondja Igor, az óbecsei származású családfő. – Az előkészületek időszakában

vállalom a gyermekek körüli teendőket, hogy a feleségem az alatt az idő alatt elvégezhesen egy-egy feladatot. Például kirándulunk Lucával, vagy elmegyünk beszerző körútra. A bevásárlás ugyanis az én feladatom. Az idén az adventi koszorút és az ajtódísz is én választottam. A karácsonyfa megvásárlása is az én dolgom lesz. Nagyon szeretjük a fenyőillatot. Általában 1-1,20 méter magas, földlabdás ezüstfenyőt veszek, amit az ünnepek után kiültetünk a kertbe. Így lesz ez az idén is. Igaz, hogy a műfenyő sokkal praktikusabb, egyszerűbb, költséghatékonyabb, de nem az igazi. A nóta is úgy mondja, hogy a művirág nem igazi virág! Jó ételek mellé szeretjük a jó italokat is, melyeket ugyancsak én szerzek be. Elengedhetetlen a mézes pálinka. Tavalyról maradt, ezért most csak fogyasztanunk kell az egy év alatt jól összeért italt.

– Természetesen hagyományaink szerint a karácsonyfát a Jézuska hozza – szól közbe Szilvia. – Luca még nem tud levelet írni a Jézuskának, időnként azért van kívánsága, de még nincsen tisztában a dolgokkal. Igyekszünk majd elmondani neki, milyen ünnep a karácsony, hogy családunk hagyományai szerint a Jézuska fogja hozni a karácsonyfát.

– Munkahelyi elfoglaltságaim, kötelezettségeim lehetővé teszik, hogy már az adventi hétvégeket is teljes egészében a karácsony szellemében tölthessem családommal, ugyanígy a böjti napot, a karácsonyt és karácsony másnapját is – teszi hozzá Igor.

• **Karácsony napján hol, hogyan ünnepel a Kiss család?**

– Amíg nem voltak gyerekeink, addig karácsony böjtnél az egyik, karácsony napján pedig a másik családnál gyűltünk össze és ünneplünk. A következő évben ugyanígy történt, de felcseréltük a látogatás sorrendjét. Most már teljes család vagyunk, hiszen két gyermekünk is van, így itthon ünneplünk mindkét napon, azzal, hogy várjuk haza külföldön élő szüleinket, s velünk lesz a nagymamám, a lányok dédnagyanyja is. Az ünnepekben ellátogatunk férjem családjához, és körükben is megüljük a szeretet ünnepest.

mcsm

A Varga-S építkezési vállalkozás
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikerekben gazdag,
boldog új esztendőt kíván
üzletfeleinek és a lap olvasóinak.

**Kulcsrakész új épületek
építése és eladása.**

Tel.: 063/8-327-097



Hangversenykörúton a Juventus

Az 1996-ban alapított Juventus énekkart az éneklést kedvelő fiatalok alkotják. A több mint két évtizedes fennállás alatt mintegy száz fiatal volt az énekkar tagja. Műsorukon egyházi és világi komolyzenei művek szerepelnek, de népdalfeldolgozásokat is szívesen énekelnek. Rendszeresen fellépnek helyi rendezvényeken. Első hanghordozójukat 2013-ban adták ki Karácsony címmel. Temerini karácsonyi koncertjükkel helyben hagyományt teremtettek. Minden második évben ellátogatnak a vajdasági magyar szórványtelepülésekre, olyan helyekre is elviszik a kórusmuzsikát, ahol nagyon ritkán, vagy eddig még soha nem volt hasonló koncert.

Az idén november végén Budapesten szerepeltek, majd adventi koncertkörútra indultak. Jártak Szentmihályon, Császártöltésen és

Tiszakálmánfalván. A hagyományos, karácsonyi koncertet a Szent Rozália-plébániatemplomban vendégládók fellépésével pénteken este teszik felejthetlenné.

Császártöltésre az elmúlt szombaton ft. Nagyidai Zsolt atya meghívására utaztak el. Jóleső érzés volt átélni azt a szeretetben teljes fogadtatást, amelyben a helyi egyházközség tagjai és az ottani hívek a kórus tagjait és kísérőiket fogadták. Az esti koncertet megelőző szentmisén



A Juventus énekkar Császártöltésen

– amelyen közreműködtek – Zsolt atya ismerősökként köszöntötte a vendégeket, hiszen egykor maga is tagja volt az énekkarnak. A koncert kiváltotta a nagyszámú érdeklődő közönség tetszését, szívesen bekapcsolódtak az ismertebb énekszámok előadásába, majd szünni nem akaró tapssal köszönték meg a vendégszereplést.

G. B.

Temerin és vidéke 1736-ban (3.)

Részlet Körmendy István, Bács-Bodrog vármegye jegyzőjének naplójából

„Julius 21. Vettem a császári alezredes úr levelét, melyben azt írja, hogy Kolostrát kapitány úrnak jó szállást nem lehet adni Kátyon, hanem a tábor ügyek érdekében Turiára kéri áthelyezni és a nagy levelezés miatt egy biztosnak oda rendelését. Irtam neki, hogy másnap egy biztost átküldök és ismételttem, hogy ama négy zászlóaljat a falvakban szállásoztasson el.

Julius 21. Elmentem Gvadányi tábornok úrhoz, a ki megkért, hogy adjunk 12 embert és 2 kocsit, a kik a Harrach-ezred számára tisztánák a kutakat egy-két napon át, és 29 más kocsit a tábor számára. Együttal szalmát is kért, hogy adjak a gyalogos ezred részére. Ezen kívül eljöttek a kirendelt biztos urak is a legelőknék és a kaszálókknak megvizsgálása végett, egyikük hadi (megj.: biztos),



Pálffy János császári tábornagy

a másilkuk kapitány a Batthyány ezredből, Bejte és Barits úrral. És aztán ezekkel a megyebeliekkel értekezvén, kivetettünk 2 embert és 1 kocsit Temerinre, 2 embert Kérre, 3-at Kátyra, 2-öt Pirostra és 3 embert és 1 kocsit Futtakra. Együttal 1 kocsit az ordinánc (megj.: személyes szolgálatra beosztott katona) számára kirendeltünk Temerinre.

Julius 22. A (megj.: az említett településekre) kivetett emberek közül reggeli 8 óráig egy sem jelent meg, a Harrach-ezred ezredese azonban fenyegetődzött, hogy 50 fegyverest küld ama munkásokra, minek folytán a szükség által kényszerítve 8 embert rendeltem be 80 szegény háztól, a mit az alispán úr, a bíró által kiadatni rendelt.

Julius 23. Ama 12 ember és 2 koci, akiket a táborba rendeltem dologra, megérkeztek, hogy közülük 8 újvidéki visszatérjen, de nem engedtek csak 5-öt. Erre nézve Gvadányi tábornok urat megkerestem, de a tábornok úr azt mondá, hogy az nem lehet máskép.

Julius 24. Voltam Futtakon Gvadányi tábornok úrnál és megkerestem őnagyméltóságát aziránt, hogy a futtakiaknak adjon salva-guardiát (megj.: őrség) két lovas, a kiknek a futtakiak naponkint egyenkint 17 dénárt fizetnek. Ugyan ekkor elmentem Moster úrhoz a fő-élelmezési biztoshoz, hogy az állomásokat jelölje ki, a melyekre kenyér szállítandó az átvonuló ezredek számára, a ki azt válaszolá, hogy ezt akkor fogja megtenni, hogy ha a szolgálatásokra nézve a vármegye biztosítását ve-

szí; ép úgy a zabra nézve. E napon Bajára jött Pruzsinszky úr.

Julius 25. Volt nálam reggelin Gvadányi tábornok úr, Moster főbiztos úrral, ez alkalommal eljött Seckendorf-ezred ezredese és a beteg ezredek számára szállást kért, a minek lehetetlenségét előadtuk és jobb fekvése és levegője miatt Kamenicát ajánlottuk; e végből elmentem Schönthal hadbiztos úrhoz, a ki itt a várban volt, a ki megértve az én előterjesztésemet és a lehetetlenségről maga is meggyőződve Gvadányi és Moster főbiztos urak által, a beteg csapatok számára Kamenicát jelölte ki.

Julius 26. Gvadányi tábornok úrral Keresztúrra mentem a tábor helyének kiszemelésére, Pálffy tábornagy úr parancsa szerint, hogy Futtakról legalább 3 ezredet itt ellehessen helyezni, a mely helyet megnézvén, egyenesen Bachó-hoz mentünk és ő megírta a tábornagy úrnak, hogy az a hely egészen alkalmas, én pedig informáltam az alispán urat mindenről, Schihofer biztos úr által küldött levéllel.

Julius 27. Visszatértünk Bácsba és megkerestem a tábornok úr által, hogy keressek lakást őnagyméltóságának néhány napra Szávitay kapitány özvegyénél. Ez alkalomból jött a tábornok úr auditora (megj.: számviteli könyvvizsgáló), hogy a tábornok úr borát a hajóról elhelyezhesse ideiglenesen valami pincébe, hogy ha pedig a tábornagy úr megérkezik, gondoskodjam, hogy a szállásához legközelebbi vendéglőben jó bor legyen.

Julius 28. Eljött hozzám Gvadányi tábornok úr és miután amaz özvegy házát nem engedte át előbb említett őnagyméltóságának, ideiglenesen a péterváradai quartély-házban szállt meg.”

(Folytatjuk)
FÚRÓ Dénes

SPORTOLÓK KÖZÖTT

ASZTALITENISZ:

Csaknem 600 versenyző részvételével tartották meg Újvidéken a hagyományos újrési nemzetközi asztalitenisz tornát, amelyen ezúttal is erős mezőny gyűlt össze. A legjobb temerini fiatalok is indultak a tornán, közülük Pero Tepićnek sikerült érmet nyernie, aki az ifjúsági mezőnyben a harmadik helyen végzett. Benkő Ákos a legjobb

64 közé jutott be, míg a lányoknál Orosz Nikolett negyedöntős, Vegyelek Dóra pedig nyolcaddöntős volt. Vegyelek a serdülők mezőnyében is indult, ahol a negyedöntőtől jutott. Orosz András ebben a korosztályban a legjobb 16 közé került be, ugyanúgy, mint Mladen Puhača. A fiatalabb serdülők között Orosz András a negyedöntőben esett ki, Varga Dániel a legjobb 32, míg Erős Oszkár a legjobb 64 között búcsúzott.

T. N. T.

Edzőcsere Járekon

Községünk labdarúgói csapatai közül a járeki Mladost szerepel idén a legmagasabb rangfokozatban, a harmadosztálynak megfelelő szerb ligában. Újoncként vágta neki a 2017/2018-as idénynek, és jelenleg a középmezőnyben, a tizedik helyen állnak a táblázaton. Az eredmények nem voltak rosszak, ennek ellenére edzőcsere történt. Távozott a kispadról Branislav Vlajić, aki az őszi idényben vezette a csapatot.

– Ha figyelembe vesszük, hogy mennyi gondunk volt a sérült játékosokkal, akkor elégedett vagyok a 22 megszerzett ponttal. Az utolsó öt fordulóban a hiányzók miatt alig tudtam összerakni a kezdő tizenegyet. Büszke vagyok labdarúgóimra, mert minden találkozón az utolsó percig küzdöttek – mondta Vlajić, aki korábban arab országokban edzősködött.

Nem sokkal Vlajić távozása után kiderült, hogy Nemanja Krtolica ül le a járekiak kispadjára, aki ősszel az újvidéki Borac trénerként dolgozott. Josip Trivunović klubelnök kiemelte, hogy kiváló az együttműködés az újvidéki egyesülettel, és hálás nekik, mert elengedték a kiváló szakembert.

A Mladost az újvidéki Crvena zvezdával játszik márciusban a tavaszi idény első fordulójában.

APRÓHIRDETÉSEK

• Malacok (30 kg) eladók. Vladimir Ribnikar utca 1/11, telefonszám: 064/374-70-91.

• Mangalica hízók (80–300 kg) eladók. Telefonszám: 021/842-529.

• Elvált szerb anyanyelvű temerini férfi, aki Bácsföldváron él, asszonyokkal ismerkedne társalgás céljából. Tartós kapcsolat is lehetséges, a kor nem számít. Telefonszám: 060/17-08-935.

• Üres építkezési telket vagy széles portájú, lebontásra alkalmas házat keresek megvételre. Telefonszám: 063/8-327-097.

• Eladó egy jó állapotban levő használt konvektoros FÉG gázkályha, valamint nagyon jó állapotban levő 3 ablak, egy teraszajtó, dupla vákuumozott üveggel, sötétbarna, szlovén gyártmány. Telefon: 842-658.

• Ház eladó a Pap Pál utcában. Érdeklődni a 063/529-257-es telefonszámon.

• Eladó Zetor 50-es traktor, 5 tonnás loznikai pótkocsi, permetező, műtrá-

gyaszóró, kapálóke. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.

• Eladó két hízó. Telefonszám: 064/256-55-46.

• Idei pecsenyelibák, pulykák és gyöngytyúk eladók. Rákóczi Ferenc utca 193., telefonszámok: 061/13-45-787, 842-687.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Többféle gyümölcspálinka eladó. Telefonszám: 3841-797, 063/130-88-60.

• Téli disznóvágást vállalok, 15 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.

• Vásárolok hagyatékokat, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Telefonszám: 063/8-043-516.

• Lakás kiadó a JNH u. 21-ben. Telefon: 069/110-80-66.

• Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Egyben értesítem eddigi ügyfeleimet, hogy a kerékpárjavító műhely a Szirmai Károly utca 40. szám alól átköl-

Dr. Dujmovics Anna fogorvos kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag, boldog új évet kíván pácienseinek, Temerin polgárainak!



Temerin, Baranyi Károly utca 17.

LG LED televíziók (gyári csomagolásban, Szerbiában érvényben lévő 2 éves garanciával) eladók!

Ezenkívül:

Samsung, Sony, Hyundai tévék rendelésre is beszerezhetők.

Tel.: **063/8-623-948**

PAN-TECH szervíz

• LED, LCD televíziók • mikrohullámú sütők
• komputerek • egyéb elektronikai berendezések JAVÍTÁSA

• GPS program és térkép frissítés

• használt behozatali LED, LCD televíziók, erősítők és hangszótár árusítása

Ady Endre utca 13. Telefon: 069/1-844-297

AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

• Őrölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
• Őrölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél
A süteménybe valót is kedvező áron beszerezheti a közelgő ünnepekre

• Kókuszreszelék • Vaníliás- és porcukor
• Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
• Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kímérésre

Petőfi Sándor u. 58.

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

tözött a Vörösmarty Mihály utca 12-be. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Eladó kéménybe köthető gázkályha és egy elektromos átfolyós bojler. Telefonszám: 063/8-503-307.

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel és nagy szeretettel emlékezünk a szeretett férjre, édesapára, apósra és a legdrágább tatára, akit immár fél éve elragadott tőlünk a kegyetlen halál



LAPU János
(1940–2017)

Éltél, hogy dolgozni tudjál.
Másokra mindig vigyáztál, de magadra nem tudtál.
A szíved tele volt szeretettel.
Köszönjük a veled töltött szép éveket.
Búcsúzunk tőled, de nem hisszük el,
hogy már nem vagy velünk.
Nyugodjál békében!

**Szép emléked szívünkbe zártuk: szerető feleséged,
Erzsike, lányaid: Erika, Daniela, Natália, vejeid:
Frank Péter, Jelenko, unokáid: Jovana, Stefan,
Konstantin, Aleksandar, Ivana és Nikola**

MEGEMLÉKEZÉS

Immár szomorú húsz éve,
hogy örökre itt hagytál bennünket



**HOLOVICSNÉ
VARGA Margit**
(1957–1997)

Megállunk sírodnál
csendesesen, tudjuk,
hogy odalenn már
nem fáj semmi sem.
Könnycsepp gördül le
arcunkon, mert
hiányzol nagyon.
Nyugodj csendesesen,
legyen békés álmod, találd
odafenn örök boldogságot!
Temerin–Topolya

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett drága jó férjemtől



RÉPÁSI Imrétől
(1930–2017)

Fájó szívvel búcsúzom hűséges társamtól,
akivel 62 éven át együtt éltem az életem.

**Emléked megőrzi
feleséged, Dušana**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat és fél éve, illetve nyolc éve, hogy nincsenek
közöttünk szeretteink, drága jó édesapám és édesanyám,
nagyatánk, nagymamánk, illetve dédszüleink



TÓTH László
(1926–2011)



TÓTHNÉ GÓBOR Ilona
(1930–2009)

A múltat felidézve könnyes lesz szemünk,
ezernyi emlék, mely nyomot hagyott bennünk,
csillagnyi öröm, melyet szereztek nekünk.

Köszönjük, hogy voltatok nekünk!

Szeretteitek

VÉGSŐ BÚCSÚ

Imre bácsitól



RÉPÁSI Imre
(1930–2017)

Nyugodjék békében!
Emlékét megőrizzük.

**Fájó szívvel búcsúzik:
Bogdan és Ljiljo**

MEGEMLÉKEZÉS

December 21-én lesz szomorú hat hónapja, hogy szerettünk türelemmel hordozott élete keresztjét Istenünk elé tette



FERENCI József
(1943–2017)

„Legszebb emlék a szeretet,
melyet mások szívében
hagyunk magunk után.”

Szerettei

MEMORIAL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



RÉPÁSI Imre
(1930–2017)
temerini lakosról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

Miserend

22-én, pénteken 6.30 órakor: Szentlélek tiszteletére, egy szándékra.

23-án, szombaton 8 órakor: A héten elhunytakért, valamint: †Zsúnyi Mihály, Tóth Borbála és elh. szüleikért.

24-én Ádvent 4. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: szabad a szándék, a plébánia-templomban 8.30 órakor: szabad a szándék, 10 órakor: a népért, Karácsony előesti szentmise a Telepen 18 órakor: †Juhászné Gombár Zsuzsanna.

25-én, hétfőn 0.00 órakor: Karácsonyi éjféli szentmise, 8 órakor a Telepen: Pásztorok miséje, a népért, 10 órakor: Ünnepi nagymise, a temerini házaspár hétvége közösség élő és elh. tagjaiért, †Mészáros István.

26-án, kedden Szent István első vértanú, a Telepen 8 órakor: †Hajdúk szülőkért, a Vámos és a Hajdúk nagyszülőkért, a plébánia-templomban 10 órakor: szabad a szándék, 17 órakor: szentmise horvát nyelven.

27-én, szerdán Szent János apostol, 10 órakor: borszentelő szentmise.

28-án, csütörtökön 17 órakor: egy szándékra.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Imre bácsitól



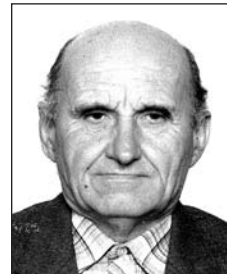
RÉPÁSI Imre
(1930–2017)

Kedves emléket,
tisztelettel megőrzöm.

**Búcsúzik tőle:
Zorka**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy eltávozott közülünk férjem, édesapám



FARAGÓ József
(1929–2017)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
csak béke és nyugalom.

Haláloed, míg élünk,
fájó emlék marad.

Szeretteid

Plébánia: 844-001

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Temerin Község, Temerini Községi Közigazgatási Hivatal Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-39/2017-04, Temerin, 2017.XII.13.

A Temerini Községi Közigazgatási Hivatal Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztálya A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 18., 24. és 30. szakasza (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám), A helyi önkormányzatokról szóló törvény 52. szakasza 1. bekezdésének 3. és 5. pontja (SZK Hivatalos Közlönye, 129/07. szám), A Községi Közigazgatási Hivatalról szóló határozat 12. szakasza (Temerin Község Hivatalos Lapja, 1/2009. szám) és Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény 192. szakasza (JSZK Hivatalos Lapja, 33/97. és 31/01. szám, SZK Hivatalos Közlönye, 30/10. szám), továbbá a Községi Közigazgatási Hivatal vezetőjének 2012.IX.27-ei keltezésű, 112-08/2012 számú felhatalmazása, és a járeki Čelik Rt. (Járek, Újvidéki u. sz.n.) projektumhordozó 2017.VIII.11-ei keltezésű, 501-39/2017-04 számú kérelmezése szerinti eljárás alapján meghozza a

VÉGZÉS

1. Jóváhagyjuk a Temerin község területén, az Újvidéki utca szám nélküli lokációján a Járeki kataszteri község 416/7 és 416/12 számú parcelláin található már meglévő Komplexum fémkonstrukciók és konstrukciós elemek előállítására vonatkozó projektum esetében kidolgozott környezeti hatástanulmányt.

2. A projektumhordozónak a tárgyban említett projektum megvalósításakor minden tekintetben tiszteletben kell tartania valamennyi illetékes szerv és szervezet feltételeit, különösen a környezeti hatástanulmányban előírt környezetvédelmi intézkedéseket és a környezeti hatásvizsgálati programot (a tanulmány 8. és 9. fejezete).

3. A projektumhordozó köteles a Végzés átvételének napjától számított 2 éven belül megkezdeni a Végzés 1. pontjában szereplő projektum kivitelezését. A Végzés és a tárgy környezeti hatástanulmánya a műszaki dokumentáció szerves részét képezik.

INDOKOLÁS

A projektumhordozó, a járeki Čelik Rt. (Járek, Újvidéki u. sz.n.) ezen szervnél benyújtotta a Temerin község területén, az Újvidéki utca sz. n. címen a Járeki kataszteri község 416/7 és 416/12 számú parcelláin található Komplexum már meglévő állapotára, valamint a fémkonstrukciók és konstrukciós elemek előállítására vonatkozó PROJEKTUMra kidolgozott környezeti hatástanulmány jóváhagyására vonatkozó 2017.VIII.11-ei keltezésű, 501-39/2017-04 számú kérelmét.

A környezeti hatásvizsgálattal összhangban (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) nyilvános betekintést tettek lehetővé, továbbá nyilvános bemutatást szerveztek és nyilvános vitát is tartottak a tárgyat képező tanulmánnyal kapcsolatban – hirdmény a Dnevnik napilapban és Temerin Község honlapján, a nyilvános betekintés 2017.VIII.31-től 2017.IX.9-ig tartott. Az értesítés a Járeki Helyi Közösségnek, a Temerin KKV-nek és a temerini Gas Közvéletnek is kézbesítve lett.

A már meglévő állapotra vonatkozó környezeti hatástanulmány jóváhagyásának kérelmezésére az érintett szervektől és az érdekelt nyilvánosságától nem érkezett bevélemény.

A környezeti hatásvizsgálattal összhangban (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) 06-1/17-101-03-01 szám alatt, 2017.VIII.24-ei keltezéssel megalakult a környezeti hatástanulmány értékelését végző műszaki bizottság, mely 2017.X.10-én megtartott első ülésén a tárgyat képező tanulmány megvitatásakor megállapította, hogy a tanulmányban a komplexum környezeti állapota nincs megfelelő mértékben kimutatva, valamint a környezet-szennyezés megakadályozására sem tüntették fel a kellő intézkedéseket. A műszaki bizottság javaslata, hogy a tárgyban szereplő tanulmányt a következő fejezeteknél módosítsák és egészítsék ki: 3. A projektum leírása, 2.5. A felszíni vizekre való hatás elemzése, 6. A levegőre történő hatás elemzése, 6. A ionizáló és a nem-ionizáló sugárzások elemzése, 3. A homokfúvási technológia káros hatása, 8. A fedés, csökkenés, és amennyiben lehet, a környezetet jelentősen befolyásoló valamennyi hatás kiszűrésére előírt intézkedés leírása.

A 2017.XII.8-án megtartott második ülésén a műszaki bizottság megjegyzéseit figyelembe véve a projektumhordozó benyújtotta a környezeti hatástanulmány kiegészített/módosított változatát. Ezt követően a műszaki bizottság tagjai megállapították, hogy a tárgyat képező tanulmány A környezeti hatásvizsgálattal összhangban (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) és A környezeti hatástanulmányok tartalmáról szóló szabályzattal (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 69/05. szám) összhangban lett kidolgozva. A törvénnyel meghatározott eljárás lebonyolítása után a bizottság ezen szervnél benyújtotta a 2017.XII.11-ei keltezésű 501-49/2017-04 számú, a tárgyban szereplő környezeti hatástanulmány értékelésére vonatkozó munkajelentését, melyben javasolja annak jóváhagyását.

A műszaki bizottság által lebonyolított eljárás és javaslata alapján megállapítást nyert, hogy a tárgyban említett környezeti hatástanulmány magába foglalja mindazokat a szükséges adatokat, melyek segítségével az adott helyre és annak szűkebb környezetére vonatkozóan kiértékelhetőek a környezet állapotára ható káros hatások megelőzésére, csökkentésére és elhárítására előírt intézkedések alkalmazása a projektum kivitelezésének folyamán, baleset esetében, vagy a projektum üzemeltetésének megszűnését követően, és a fentiek alapján született meg a döntés.

A végzés és a már meglévő állapot környezeti hatásáról szóló tanulmány A környezeti hatásvizsgálattal összhangban (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám).

Ezen végzés a közigazgatási eljárás értelmében véglegesnek tekinthető.

JOGORVOSLAT: Ezen Végzés ellen nem lehet fellebbezni. A projektumhordozó és az érdekelt nyilvánosság a végzés kézbesítésének, illetve a tömegtájékoztatási eszközökben való megjelentetés napjától számított 30 napon belül az illetékes bíróságnál közigazgatási pert indíthat.

Az eljárást vezette: Milinszki Pethó Gabriella s.k. okl. biológus
Osztályvezető: Goran Grković s.k., okl. építészmérnök

Szerb Köztársaság, Vajdaság Autonóm Tartomány, TEMERIN KÖZSÉG, Temerin község Helyi Korruptióellenes Tervének alkalmazását követő munkatestület tagjait kiválasztó bizottság, Szám: 06-1/17-106-4/1-02, Temerin, 2017.XII.13.

Temerin község 2017 – 2020 éves időszakra vonatkozó Helyi Korruptióellenes Tervének lebonyolítása érdekében (Temerin Község Hivatalos Lapja, 19/2017. szám) a Temerin község Helyi Korruptióellenes Tervének alkalmazását követő munkatestület tagjait kiválasztó bizottság kinevezéséről szóló 06-1/2017-106-4-01 számú, 2017.IX.8-ai keltezésű Végzés I. fejezetének és a Temerin község Helyi Korruptióellenes Tervének alkalmazását követő munkatestület tagjait kiválasztó bizottság munkágyrendjének 11. szakasza alapján a Temerin község Helyi Korruptióellenes Tervének alkalmazását követő munkatestület tagjait kiválasztó bizottság 2017.XII.13-án megtartott ülésén

NYILVÁNOS PÁLYÁZATOT

ír ki

Temerin község Helyi Korruptióellenes Tervének alkalmazását követő munkatestület tagjainak kiválasztására

Felkérjük Temerin község területén élő polgártársainkat, hogy pályázzanak a Temerin község 2017 – 2020 éves időszakra vonatkozó Helyi Korruptióellenes Tervének (a továbbiakban: HKT) alkalmazását követő munkatestület tagjának kiválasztására. A Temerin község Helyi Korruptióellenes Tervének alkalmazását követő munkatestületnek 3 tagja lesz.

A HKT alkalmazását követő munkatestület tagjelöltjének az alábbi feltételeknek kell eleget tennie:

1. politikai pártban nem tölt be tisztséget,
2. nem köztisztviselő vagy Korruptióellenes Ügynökségről szóló törvény rendelkezései értelmében
3. semmilyen alapon sincs munkaviszonyban a temerini községi önkormányzat szerveiben (határozott vagy határozatlan idejű munkaszerződéssel, másodállásban, stb.),
4. Temerin község területén állandó lakhelye van,
5. nem volt elítélve, illetve nem folyik ellene bírósági eljárás korruptióval kapcsolatos cselekmény miatt.

A pályázónak a következő iratokat kell benyújtania a Bizottsághoz:

- kitöltött jelentkezési űrlap (Temerin Község hivatalos honlapjáról)
- önéletrajz
- illetékes szerv által hitelesített nyilatkozat, melyben a pályázó teljes büntetőjogi és anyagi felelőssége tudatában kijelenti, hogy a nyilvános pályázat előző bekezdésének 1., 2. és 3. pontjában felsorolt feltételeknek eleget tesz
- Lakóhelyről szóló bizonylat
- igazolás arról, hogy a pályázót nem ítélték el, vagy nem folyik ellene korruptióval kapcsolatos bírósági eljárás
- motivációs levél, amelyben az alábbi kérdéseket kötelezően meg kell válaszolni:
 - Mi motiválja Önt a jelentkezésre?
 - Hogyan látja Ön társadalmunk korruptióellenes politikáját?
 - Mivel tudna hozzájárulni társadalmunk korruptió problémájának megoldásához?

A kitöltött jelentkezési űrlapot a szükséges dokumentációval együtt a „ZAJNI KONKURS ZA IZBOR ČLANOVA TELA ZA PRAČENJE PRIMENE LOKALNOG ANTIKORUPCIJSKOG PLANA OPŠTINE TEMERIN – NE OTVARATI”

megjelöléssel közvetlenül az iktatónál lehet átadni vagy postán keresztül ajánlvalezár borítékban az alábbi címre kell elküldeni:

Komisiji za izbor članova tela za praćenje
Lokalnog antikorupcijskog plana opštine Temerin
Novosadska 326, 21235 Temerin

A nyilvános pályázatra szóló jelentkezési űrlapot a szükséges dokumentációval együtt 2017.XII.22-étől 2018.I.12-ével bezárólagosan lehet elküldeni.

A hiányos vagy késve érkezett pályázati anyagokat a Bizottság nem veszi figyelembe.

A nyilvános pályázatot Temerin Község Hivatalos Lapjában, A Naše Novine és a Temerini Ujság hetilapokban, továbbá Temerin Község hivatalos honlapján (www.temerin.rs), valamint a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal hirdetőtábláján jelentetjük meg.

A BIZOTTSÁG

LEGALIZÁCIÓVAL KAPCSOLATOS DOKUMENTÁCIÓ ELKÉSZÍTÉSE

ART STUDIO PROJEKT

Temerin, Nikola Pašić u. 43.

Telefonszám: 063/529-611



A becsei **AGRO-PROMET**
földműves-szövetkezet
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikereiben gazdag, boldog
új évet kíván termelőinek és
minden temerini polgárnak!



Meghitt, szeretetteljes
karácsonyi ünnepeket
kíván a VMSZ Temerini
Községi Szervezete

Kellemes karácsonyi ünnepeket és
nagyon boldog új esztendőt kívánunk
üzletfeleinknek, Temerin polgárainak!

KALMÁR KŐFARAGÓ

Újvidéki utca 589.

Telefon: 021/841-667, 063/528-417



Meghitt, szeretetteljes karácsonyi ünnepeket
és boldog, békés, sikereiben gazdag új évet kíván
vásárlóinak és Temerin polgárainak a

Vanessa

ESKÜVŐI RUHASZALON

Újvidéki utca 408., tel.: 063/73-56-816, 844-876



A **ZIZI SHOP**

tulajdonosa és dolgozói közössége
áldott, békés, örömteli karácsonyt
és boldog új évet kíván
vásárlóinak és üzletfeleinek.

Temerin, JNH 222., tel.: 021/3-843-004



A **SAVANOVIĆ**

virágkertészet tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés,
sikereiben gazdag, boldog új évet kívánnak
üzletfeleiknek, vásárlóiknak és Temerin polgárainak.

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!



Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikereiben
gazdag boldog új esztendőt kíván üzletfeleinek
és Temerin polgárainak a

A **Papirus papírüzlet**

tulajdonosa, Szűcs Béla és családja.

Gravíroztatással
tegye egyedivé ajándékát!

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677



A **BAMBUS BAR**

tulajdonosa és családja áldásos,
békés karácsonyi ünnepeket és boldog,
sikereiben gazdag örömteli új esztendőt
kíván Temerin minden polgárainak.



Temerin, JNH 152., mobil: 063/83-10-614

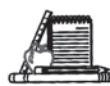


Bogdan Banjanin
tulajdonos

Üzletfeleimnek kellemes karácsonyt
és boldog új évet kívánok

Temerin, Újvidéki u. 340., tel.: 021/851-595, mob: 063/74-222-74
www.eurostil.rs, eurostil@neobee.net

Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag,
békés, boldog új esztendőt kíván vásárlóinak, üzletfeleinek
és Temerin polgárainak a Zizi Papírkereskedés



PAPIRNICA-KNJIZARA
ZIZI



Temerin, Petőfi Sándor u. 1., tel.: 842-361

Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és
egészséggel áldott, nagyon boldog és
reményteljes új évet kíván ügyfeleinek és
Temerin minden polgárainak a

KATARINA divatszalon

Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035

E-mail: b.katarina@stcable.net, www.katarina-temerin.co.rs
www.facebook.com/fash.katarina

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés,
sikereiben gazdag új esztendőt kíván Temerin
polgárainak és kedves vásárlóinak Füstös Róbert, az

exclusive

aranyműves üzlet tulajdonosa,
családja és munkatársai.

zlataraexclusive585@gmail.com

Újvidéki utca 377., tel.: 851-606, 063/813-93-48



GYORS SZERVIZ – SZERENCSES UTAT KÍVÁNUNK!
TISZTA GUMA D.O.O. TISZTA GUMI



**Boldog új évet kívánunk
üzletfeleinknek és Temerin polgárainak**
SZTR TISTA GUMA, Újvidéki utca 579, 21235 Temerin
tel./fax +381 21 840 226 mob. 063 822 74 47, 063 8080 319

VENUŠ
A KOZMETIČKI SALON
KOZMETIKAI SZALON

kellemes karácsonyi ünnepeket
és békés, áldásos
új esztendőt kíván
minden kedves üzletfelének
és Temerin polgárainak.

Szirmai Károly u. 7.
tel.: 842-974, 063/77-60-522
www.kozmeticki-salon.com



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,
békés, boldog új esztendőt kíván
Temerin polgárainak a



ZSÚNYI-SZILÁK
FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET

A PIPI Shop & Grill
kellemes karácsonyi
ünnepeket és békés,
sikerekben gazdag, boldog új évet
kíván üzletfeleink, vásárlóinak és
Temerin polgárainak.



Petőfi Sándor u. 38., 063/465-908, 063/519-475

*Békés, boldog karácsonyi
ünnepeket és sikerekben gazdag
boldog új évet kívánunk!*



PG Land Shop
Újvidéki utca 342/2
TEMERIN

Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés,
áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a
Memorijal+ temetkezési vállalat és virágüzlet



MEMORIJAŁ+
Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.
Tel.: 843-973

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,
boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának,
ügyfelének és Temerin polgárainak a



HOFY CUKI
cukrászda és pékség dolgozói közössége.



Népfrent u. 97., tel.: 844-669

**Kellemes karácsonyi ünnepek és
sikerekben gazdag új esztendőt kíván a**



Goldmax
ékszerüzlet
tulajdonosa és családja.

Újvidéki u. 342/1, Tel.:069/585-0900

KÓKAI
1860 Temetkezési vállalat
Virágüzlet

Hozzon a karácsony minden
elhunytjának békés nyugalomát, a gyászolóknak
kegyelemteljes karácsonyt és áldásos új esztendőt.

Népfrent u.103., tel.: 842-515, 062/88-51-513



Békés, boldog karácsonyt és örömteli, sikeres új évet kíván
Temerin polgárainak a

GREEN könyvelőszéki iroda
tulajdonosa, **KOVÁCS ZSUZSANNA.**

Temerin, Újvidéki u. 392.,
tel.: 851-775, mobil: 063/547-990
zusanagreen@open.telekom.rs



E lapszámunkat szerkesztette és tervezte: Dujmovics György, számítógépes tördelés: Borda Ákos. Szervezői/titkárnői feladatok: Varga D. Judit, szerzőként közreműködtek a cikkek és a fotók alatt jelölt külsős munkatársak. Készült a Temerini Újság nyomdájában ofset elvnyomós eljárással.

TEMERINI ÚJSÁG Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőségünk a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldiünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság, Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Magyar Nemzeti Tanács • Temerini Önkormányzat • A megjelent cikkek nem felelősen fejezik ki az önkormányzat véleményét.

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

*Szeretetteljes, békés, boldog karácsonyt
és sikeres, örömben gazdag
2018-as esztendőt kíván*

PRVA MESNA
ZAJEDNICA
TEMERIN



TEMERIN
ELSŐ HELYI
KÖZÖSSÉG

az Első Helyi Közösség Tanácsa
Temerin, Újvidéki u. 403., 1mztemerin@gmail.com



**Örömteli, békés, szeretetteljes
karácsonyt és boldog,
sikerekben gazdag 2018-as
esztendőt kíván üzletfeleinek
és a polgártársaknak a**



**Temerini
Közművállalat**



Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,
Telefonszámok: 843-666, 843-754
www.jkptemerin.com, jkptemerin@gmail.com

VINDULO

**Vásároljon kitűnő bort
a termelőtől!**

063/366 761

Temerin, Becsei út
www.vindulo.com

***Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag boldog új esztendőt
kíván üzletfeleinek, vásárlóinak és a Temerini Újság olvasóinak
a Vindulo szőlészet és borház dolgozói közössége!***

Akciós borvásár december 22-e és január 13-a között

**KELLEMES
KARÁCSONYI ÜNNEPEKET
ÉS BOLDOG
ÚJ ÉVET KÍVÁNUNK!**

ST CABLE 

SAT-TRAKT
TELECOMMUNICATIONS